

## **El pergamino Vindel: una revisión bibliográfica**

Cien años de estudios en torno a un documento único

**The Vindel Parchment: a Bibliographical Review**

A Hundred Years of Studies Around a Single Document

David Ferreiro Carballo



El pergamino Vindel es uno de los documentos más reveladores para el estudio de la lírica profana gallego-portuguesa de la Edad Media, ya que en él se conserva la música –y la letra– de las cantigas de amigo del trovador afincado en Vigo Martín Códax. Con motivo del centenario de su descubrimiento (1914) hemos elaborado el presente artículo, que pretende ser una revisión bibliográfica de los estudios de carácter musical que se han realizado a lo largo de estos cien años en torno al documento con el fin de elaborar el estado de la cuestión sobre el tema. Para ello partiremos de la contextualización histórica del pergamino, una fuente documental única que consiguió que Vigo y su hermosa ría fueran conocidas más allá de la península ibérica.

The Vindel Parchment is one of the most original and revealing documents for the study of profane Galician-Portuguese poetry of the Middle Age, since it conserves the music – and lyrics – of the 'Cantigas de amigo' written by Martin Codax, a troubadour settled in Vigo. On the occasion of the centenary of its discovery (1914), we have written the present paper, a bibliographic review of the different musical studies and researches made over the last hundred years concerning the present document, in order to make a status of the issue. For this purpose we will begin from the historical context of the parchment, a unique documental source that allowed Vigo and its gorgeous estuary to become well known far beyond the Iberian Peninsula.

**Palabras clave:** Vindel, trovador, Martín Códax, cantiga de amigo, lírica gallego-portuguesa.

**Keywords:** Vindel, troubadour, Martin Codax, friend's song, Galician-Portuguese lyric.



## Introducción y contextualización histórica del pergamino

En 1914, hace ya más de 100 años, el librero madrileño Pedro Vindel descubrió una de las dos fuentes conocidas actualmente que presentan notación musical de canciones profanas trovadorescas del género amigo en lengua gallego-portuguesa. Esta fuente es aún hoy en día la única que contiene la música de las cantigas del trovador gallego Martín Códax.<sup>1</sup> Se trata del pergamino Vindel, así llamado en honor de su descubridor, quien pronto dio noticia de su hallazgo en un artículo titulado “Las siete canciones de la enamorada, poema musical por Martín Códax” y publicado en la revista *Arte Español*.<sup>2</sup>

Este artículo que acabamos de mencionar fue retomado y ampliado en las notas que el propio Pedro Vindel escribió con motivo de una edición facsimilar del manuscrito que publicó en 1915 en la que describió el documento como:

[...] un pergamino del siglo XII [...] hallado al servir de forro a un códice del siglo XIV, que contiene un “Cicerón, de Officiis”, [...], constituyendo el conjunto un volumen encuadernado de la forma más simple dentro de las llamadas encuadernaciones monásticas.

Este pergamino, que es igual a los que empleaban los notarios para los Privilegios y Foros en los siglos XII y XIII, mide 34 centímetros de altura por 46 de largo, comprendiendo los márgenes, pues el texto sólo mide 27 centímetros de altura por 39 de largo, incluida la parte central, resultando el pergamino del tamaño de un duplo folio; está escrito en un solo lado y a cuatro columnas; la primera contiene cinco pentagramas con notas musicales; la segunda, seis; la tercera otros seis; y la cuarta, cuatro. Toda la escrita [*sic.*] parece de la misma mano y fue hecha con tinta negra, y los pentagramas con tinta roja; las iniciales son de dos tamaños; una grande en el principio de cada pieza musical, y un poco más pequeñas las de cada estrofa; están hechas en color azul y rojo. La sexta canción sólo tiene los pentagramas, no se le tiene puesta la música [...]. La tercera, cuarta y quinta piezas tienen defectos que les afectan, pero de un modo leve [...].<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> La otra fuente es el Pergamino Sharrer, descubierto en Lisboa en 1990 por el profesor de la Universidad de California Harvey L. Sharrer, que contiene las cantigas de amigo del rey Denis I de Portugal.

<sup>2</sup> VINDEL, Pedro. “Las siete canciones de la enamorada, poema musical por Martín Códax, juglar del siglo XIII”, *Arte Español*, año III (1914), nº 1, pp. 27-31.

<sup>3</sup> CÓDAX, Martín. *Las siete canciones de amor, poema musical del s. XII [sic]: publíquese en facsímil, ahora por primera vez, con algunas notas recopiladas por Pedro Vindel (va acompañado de nueve fotograbados)*. Madrid, [s. n.], 1915.



Imagen 1: El Pergamino Vindel. Imagen obtenida de: “Martín Códax y el Pergamino Vindel” [en línea]. *Música Renacentista y Barroca de España y América*. <musicarenacentistaybarroca.wordpress.com> [10 de diciembre de 2014]

El pergamino Vindel fue adquirido por el conocido musicólogo español Rafael Mitjana, quien tenía el propósito de hacer un estudio de su música, pero la muerte lo sorprendió en 1921 antes de que pudiera llevarlo a cabo. El manuscrito quedó depositado en su biblioteca personal de Upsala, Suecia, hasta que, en la década de los años 70, fue vendido por sus herederos al bibliófilo profesional Otto Haas, quien lo puso a la venta en Londres, donde fue adquirido en 1977 por la Pierpont Morgan Library (Nueva York). Allí se encuentra desde ese momento, con la referencia M.979, a disposición de los estudiosos que deseen trabajar con él. Los avatares que el pergamino haya podido sufrir entre 1921 y 1977 son todavía un misterio.

El documento conserva la música de seis de las siete cantigas del trovador gallego Martín Códax pertenecientes al género de amigo. Contextualizar autor y género merece nuestra atención en esta disertación, ya que será la base para la elaboración del posterior estado de la cuestión sobre la investigación en torno al documento.



Históricamente debemos situar los orígenes en la práctica lírico-trovadoresca en torno al s. XII, un período socialmente caracterizado por el feudalismo y por un incipiente desarrollo de los núcleos urbanos y, en consecuencia, de la burguesía en las ciudades. El movimiento trovadoresco aparece entonces en un contexto muy relacionado con el sur de Francia, con el aumento del nivel de vida y con la aparición de la servidumbre especializada. En el territorio gallego-portugués el contexto histórico viene definido por los reinados de Alfonso X el Sabio en España y Denis I en Portugal y, a pesar de la afirmación de Ismael Fernández de la Cuesta de que “cuando se habla de los trovadores en España se está indicando, sin más, su presencia y su actividad literario-musical en la península, después de haberla ejercido al otro lado de los Pirineos”,<sup>4</sup> eso no significa que en la península no hubiera trovadores autóctonos: buena prueba de ello son los casos de Martín Códax, Denis I, Mendiño o Johan de Cangas.

Según nos cuenta Maricarmen Gómez, en los reinos de Castilla y León surgió en la misma época una poesía escrita en lengua gallego-portuguesa fruto de los trovadores locales, quienes denominaron “cantigas” a sus composiciones (canciones).<sup>5</sup> La poesía de la corte gallego-portuguesa se conserva gracias a tres cancioneros de relevancia, los cuales, junto al propio pergamino Vindel, constituyen las fuentes más importantes para el estudio del tema que nos ocupa. El más antiguo es el de Ajuda, conservado en un palacio homónimo de Lisboa y que data de finales del siglo XIII. Los otros dos son copias posteriores, ya de comienzos del siglo XVI: el primero perteneciente a la Biblioteca Nacional de Lisboa (MS.10991, antiguamente conocido como cancionero Colocci-Brancutti); y el segundo a la Biblioteca Vaticana (Vat. Lat. 4803). Ninguno de ellos contiene notación musical, aunque se observa en el de Ajuda un pautado que sugiere la inconclusión del manuscrito. En estas tres fuentes aparecen más de 1500 cantigas atribuidas a 156 autores conocidos y a otros anónimos que desarrollaron su actividad entre principios del siglo XIII y mediados del XIV. De todo este repertorio sólo se

---

<sup>4</sup> FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Ismael. *Historia de la música española. 1. Desde los orígenes hasta el “Ars Nova”*. Madrid, Alianza, 1983, p. 285.

<sup>5</sup> GÓMEZ MUNTANÉ, Maricarmen. “La lírica medieval”, *Historia de la música en España e Hispanoamérica. De los orígenes hasta c. 1470*. Maricarmen Gómez (ed.). Madrid, Fondo de Cultura Económica de España, 2009. Colección “Historia de la música en España e hispano América”, 8 volúmenes, vol. 1, pp. 125-194.



conserva la música de siete cantigas de amigo de don Denis de Portugal<sup>6</sup> y seis de las siete que aparecen en el pergamino Vindel, atribuidas al trovador Martín Códax.

A este personaje, del que casi nada se conoce, se le define sin más como un autor de la lírica gallego-portuguesa. Las investigaciones llevadas a cabo en torno a su apellido parecen excluir la hipótesis de un estamento social elevado,<sup>7</sup> por lo que es posible que Códax, lejos de ser un trovador, fuese un juglar (artista de procedencia plebeya), o tal vez un *segrer* (escudero que cobraba por sus canciones). Independientemente de su condición social, el refinamiento técnico y retórico de las cantigas a él atribuidas supone una educación propia de estamentos clericales o aristocráticos. Por otro lado, las continuas referencias a Vigo –población del sur de Galicia– que aparecen en los poemas, y el orden en el que fueron copiados en los diferentes cancioneros que hemos mencionado, nos llevan a pensar en un vínculo por parte de Códax a esta ciudad y por lo tanto en una actividad profesional en torno al noroeste de la península ibérica.<sup>8</sup>

Por otro lado, la descripción detallada de las cantigas de amigo aparece recogida al inicio del cancionero Colocci-Brancuti, en un tratado anónimo conocido como *Arte de trobar [sic.]*,<sup>9</sup> en el que se habla de cuatro géneros principales: las cantigas de amigo y las de amor, de carácter lírico; y las de escarnio y maldecir, de género satírico. También existen *desacordos*, *prantos*, *cantigas de seguir* y otros géneros menores relacionados con los trovadores. El más característico y el que en este trabajo nos ocupa es el género de amigo, cuyo nombre hace referencia a aquella persona de la que una muchacha se confesaba enamorada, un amor del que suelen ser cómplices la madre y sus amigas íntimas (*irmanas*). Su temática se caracteriza por dar vía a la expresión de un

---

<sup>6</sup> Recogidas en el Pergamino Sharrer, véase la nota número 1 de este artículo.

<sup>7</sup> FERREIRA DA CUNHA, Celso. *O Cancioneiro de Martin Codax*. Río de Janeiro, Imprensa Nacional, 1956.

<sup>8</sup> La información relativa a este personaje aparece recogida en los diccionarios musicológicos: FERREIRA, Manuel Pedro. “Codax [Codaz], Martín”, *Diccionario de la música española e hispanoamericana*. Emilio Casares (dir.). Madrid, SGAE, 1999-2002, 10 volúmenes, vol. 3, pp. 786-788 y FERREIRA, Manuel Pedro. “Codax [Codaz], Martín”, *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Stanley Sadie (ed.). Segunda edición. Nueva York, Grove, 2001-2002, 29 volúmenes, vol. 6, p. 82.

<sup>9</sup> Este tratado fue objeto de numerosas transcripciones, siendo la más destacada, simultáneamente diplomática y crítica la siguiente: D'HEUR, Jean-Marie. *L'“Art de Trouver” du chansonnier Colocci-Brancutti. Edition et analyse*. Separata dos arquivos do Centro Cultural Português, IX. París, 1975, pp. 321-198.



sentimiento amoroso puesto en boca de una mujer que se lamenta por la ausencia de su amado.<sup>10</sup>

Las cantigas que se encuentran en el pergamino Vindel mantienen el mismo orden en el que aparecen en los cancioneros de Lisboa y de la Biblioteca Vaticana. Por orden de copia, las composiciones son: *Ondas do mar de Vigo*; *Mandad'ei comigo*; *Mia yrmana fremosa*; *Ay Deus, se sap'ora meu amigo*; *Quantas sabedes amar amigo*; *Eno sagrado en Vigo*; y *Ay ondas que eu vin veer*. A pesar de que a la sexta cantiga le falta la música, juntas adquieren un carácter cíclico<sup>11</sup> y, aunque sería muy atrevido calificarlo como el primer ciclo musical de la historia, resulta posible creer que se trata de uno de los más antiguos. Su estructura musical es siempre idéntica, formada por dos frases musicales, la segunda derivada de la primera, y un estribillo que incluye una tercera frase cuyo material melódico se relaciona en muchas ocasiones con las anteriores.

### Los primeros estudios en torno al documento

El pergamino Vindel ha sido objeto de estudio casi desde su descubrimiento en 1914, y la principal fuente utilizada no fue otra que las ya mencionadas reproducciones publicadas por Pedro Vindel, las cuales, si bien eran de muy mala calidad, fueron el único recurso disponible hasta la entrada del pergamino original en la Pierpont Morgan Library de Nueva York (1977). Hacer un estado de la cuestión sobre todos los estudios relacionados con el pergamino resultaría bastante complicado y tedioso para una disertación de estas características, ya que existen numerosas investigaciones, tanto musicales como literarias, sobre el tema. El eje para abordar nuestro recorrido por los diferentes estudios sobre el pergamino Vindel será la obra ya citada de Manuel Pedro Ferreira,<sup>12</sup> ya que presenta un estado de la cuestión exhaustivo que puede servir al

---

<sup>10</sup> Para saber más sobre las cantigas de amigo se recomienda al lector consultar los volúmenes ya citados de Ismael Fernández de la Cuesta y Maricarmen Gómez, así como la obra de referencia que tuvimos en cuenta para el presente ensayo: FERREIRA, Manuel Pedro. *O som de Martin Codax...*

<sup>11</sup> Esta idea está respaldada por Maricarmen Gómez, quien considera a las cantigas de Martín Códax como un ciclo musical (el primero de la historia, según esta autora), al situarse su argumento en un único enclave: el litoral marítimo de Vigo, Galicia. Véase al respecto: GÓMEZ MUNTANÉ, Maricarmen. "La lírica medieval...".

<sup>12</sup> FERREIRA, Manuel Pedro. *O som de Martin Codax...*



lector para profundizar en los diferentes ámbitos de estudio que se extrapolan de las características del propio pergamino.

Intentaremos en el presente texto abordar un recorrido por los principales estudios de carácter musical que se fueron llevando a cabo sobre las cantigas de Martín Códax, dejando a un lado los de carácter literario, ya que, como dice Manuel Pedro Ferreira, “la interdisciplinarietà prima por su ausencia”, cuanto menos hasta la llegada de su trabajo en 1986.<sup>13</sup>

El pistoletazo de salida fue dado por el estudioso gallego Eladio Oviedo Arce, quien, apenas conocida la noticia del descubrimiento del pergamino Vindel y a partir de las reproducciones parciales que Vindel sacó en la revista *Arte Español*,<sup>14</sup> se refiere al documento cuando habla de “melodías simples, de gusto delicado, de color y sabor indígenas, evocadoras del céltico *alalá*”.<sup>15</sup> El primer estudio sobre la música del pergamino se debe a Santiago Tafall Abad, quien ofrece una interpretación meritoria y arriesgada de la música de las cantigas para la cual escribe un acompañamiento de piano carente de rigor histórico y musicológico; y que se justifica únicamente en términos de divulgación del repertorio.<sup>16</sup>

En 1925 aparece un estudio publicado por el arabista Julián Ribera en el cual intenta demostrar mediante un análisis del repertorio de Martín Códax que la música del pergamino Vindel procede de la misma escuela de juglares de donde derivan las Cantigas de Santa María de Alfonso X el Sabio. Se trata de un trabajo meramente especulativo en muchos de sus aspectos, pero en él se establece por primera vez una relación entre las cantigas de Códax y el repertorio alfonsino.<sup>17</sup> Una década más tarde la musicóloga Isabel Pope publica un artículo en el que rebate las tesis de Ribera e intenta

---

<sup>13</sup> Para aquellos que quieran profundizar en los estudios literarios en torno al Pergamino Vindel se recomienda consultar la obra de Celso Ferreira en la que se recogen la mayor parte de las ediciones, transcripciones y estudios del texto de las cantigas de Martín Códax. Véase al respecto: FERREIRA DA CUNHA, Celso. *O Cancioneiro de Martin Codax*. Río de Janeiro, Imprensa Nacional, 1956.

<sup>14</sup> VINDEL, Pedro. “Las siete canciones de la enamorada...”.

<sup>15</sup> Traducción del gallego por parte del autor. Véase: OVIEDO ARCE, Eladio. “Importante descubrimiento”, *Boletín de la Real Academia Gallega*, año IX, nº 84.

<sup>16</sup> TAFALL ABAD, Santiago. “Texto Musical de Martín Códax (interpretación y crítica)”, *Boletín de la Real Academia Gallega*. Año XII (1917), 118, La Coruña, pp. 265-271.

<sup>17</sup> RIBERA Y TARRAGÓ, Julián. “De música y métrica gallegas”, *Homenaje a Menéndez Pidal*, III. Madrid, Hernando, 1925. pp. 7-25. Reimpresión en *Disertaciones y Opúsculos*. Madrid, Imprenta de E. Maestre, 1928, vol. II, pp. 89-132.



demostrar que el lirismo gallego-portugués tiene como base la poesía latina medieval que se practicaba en la península en el momento histórico al que pertenece el pergamino Vindel.<sup>18</sup> Fue un año después cuando entró en juego el omnipresente Higinio Anglés, quien criticó la transcripción en ritmo libre que Isabel Pope había hecho de las cantigas y estableció que se podían transcribir, al menos en parte, en rítmica modal, aunque habría que dejar en ritmo libre los melismas cadenciales.<sup>19</sup> Pope reconoció su error en 1937 y se mostró de acuerdo con Anglés en una reseña del libro que acabamos de citar.<sup>20</sup> Por su parte, Anglés volvió a tratar el tema en 1943 en un trabajo donde define la notación del pergamino como “muy imperfecta”.<sup>21</sup>

En la década de los cincuenta, en concreto en 1954, fue J. A. Westrup el encargado de hablar de las cantigas del pergamino Vindel aludiendo a su notación, la cual considera que no es mensural pero sí susceptible de una cierta interpretación rítmica.<sup>22</sup> Pocos años después, en 1958, Higinio Anglés saca a la luz una edición completa de las cantigas de Martín Códax, pero con unos criterios diferentes a los que venía defendiendo años atrás. Se convence de que las cantigas de amigo del pergamino Vindel no siempre presentan notación modal, sino una notación mensural del mismo tipo que las cantigas alfonsinas de Santa María.<sup>23</sup>

### De la tesis arábica a una interpretación contemporánea

De lo anterior se desprende que el pergamino Vindel fue objeto de una gran variedad de opiniones respecto a su notación, algunas de ellas, como la de Julián Ribera, de carácter muy especulativo, aunque debemos entender su disertación dentro del

---

<sup>18</sup> POPE, Isabel. “Medieval Latin Background of the Thirteenth-Century Galician Lyric”, *Speculum*, IX, Cambridge Mass, 1934, pp. 3-25.

<sup>19</sup> ANGLÉS, Higinio. *La música a Catalunya fins al segle XIII*. Barcelona, 1935, p. 362, nota.

<sup>20</sup> *Speculum*, XII (1937), nº 3, Cambridge Mass, p. 407.

<sup>21</sup> ANGLÉS, Higinio. *La música de las cantigas de Santa María del Rey Alfonso el Sabio. Facsímil, transcripción y estudio crítico*, vol. II, transcripción musical. Barcelona, Diputación Provincial de Barcelona-Biblioteca Central, 1943.

<sup>22</sup> WESTRUP, Jack Allan. “Medieval Song”, *The New Oxford History of Music, II. Early Medieval Music up to 1300*. Dom Ansel Hughes (org.). Londres-Nueva York-Toronto, [s. n.], 1969 (1954), pp. 220-269.

<sup>23</sup> ANGLÉS, Higinio. *La música de las cantigas de Santa María del Rey Alfonso el Sabio. Transcripción y estudio crítico*, vol. III, estudio crítico. Barcelona, Diputación Provincial de Barcelona-Biblioteca Central, 1943.



cuadro más general de la “tesis arábica” que este autor defiende con relación a los orígenes de la lírica trovadoresca en general. Otras, como las defendidas por Isabel Pope e Higinio Anglés, presentan un carácter de corte más científico y están basadas en los conocimientos sobre la rítmica modal que se tenían en aquellos años. Posiblemente, las carencias en este tipo de estudios se debieron a la mala calidad de la fuente, ya que el documento original no estuvo disponible, como sabemos, hasta 1977.

El pergamino Vindel no fue estudiado nuevamente hasta el inicio de la década de los años 80, cuando en el Simposio Internacional sobre las cantigas de Santa María realizado en Nueva York en noviembre de 1981 el musicólogo argentino Gerardo V. Huseby presentó un importante análisis comparativo de la primera cantiga del pergamino y de la cantiga de Santa María número 73. En él, siguiendo los rudimentos de la nueva teoría modal, llegó a la conclusión de que ambas melodías están construidas según los preceptos de la teoría modal medieval, lo que sugiere un fondo común de estilo musical y de técnicas compositivas en las dos fuentes que analiza.<sup>24</sup>

Un año después, en 1982, se publicó la primera transcripción del pergamino hecha a partir de la fuente original. Ismael Fernández de la Cuesta, su autor, opta por presentar la curvatura melódica de las cantigas en notación moderna sin otra indicación rítmica que no sean las propias figuras originales que aparecen encima, denotando así su convicción de que la notación que aparece en el manuscrito se podría interpretar con un ritmo distinto al reflejado por las notas, que podrá ser auténtico en el momento en el que se copian las cantigas, pero tal vez no se corresponda con la versión rítmica original pensada por el compositor.<sup>25</sup> Este trabajo impulsó a Manuel Pedro Ferreira a profundizar en el estudio del pergamino, convencido de que su ritmo debería estar ligado a la respectiva melodía y también al texto, insatisfecho con la arbitrariedad de interpretaciones corrientes centradas sólo en aspectos melódicos.<sup>26</sup> Así, además de la obra de referencia ya mencionada, el autor elabora varios estudios sobre las relaciones

---

<sup>24</sup> HUSEBY, Gerardo. “The Common Melodic Background of *Ondas do mar de Vigo* and CSM #73”, *Studies in Alfonsine Poetry. Art, Literature, Music from the International Symposium on the Cantigas de Santa Maria of Alfonso X el Sabio, 1221-1284*. November 19-21, 1984. Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985.

<sup>25</sup> FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Ismael. “Les Cantigas de Amigo de Martin Codax”, *Cahiers de Civilisation Médiévale*, nº 99-100, año 25, pp. 175-185.

<sup>26</sup> FERREIRA, Manuel Pedro. *O som de Martin Codax...*



entre el repertorio de Códax y las *Cantigas de Santa María*, unos trabajos en los que se incluye la interdisciplinariedad entre melodía y texto, tan ausente en las obras que acabamos de mencionar en las páginas anteriores.<sup>27</sup>

Poco más queda ya por decir, pues la obra de Manuel Pedro Ferreira debe ser entendida como el punto álgido de los estudios en torno al pergamino. Sin embargo, en el contexto gallego y evidentemente justificados por la cercanía tanto geográfica como lingüística del tema, salieron a la luz en el año 1998 una serie de trabajos que casi podrían ser entendidos, y permítaseme el galleguismo, como un “rexurdimento” de la temática, no sólo con relación a Martín Códax y al pergamino Vindel, sino también al *corpus* general de la lírica profana gallego-portuguesa, ambientada, eso sí, en Galicia.<sup>28</sup>

Finalmente, llegan los tiempos modernos, y eso en música se traduce en nuevas técnicas de composición, con unos lenguajes muy innovadores pero que algunas veces acaban bebiendo de lo más antiguo. En este sentido, el pergamino Vindel y Martín Códax no iban a ser menos, y una nueva vuelta de tuerca en torno a la música de esta fuente ha salido a la luz: Juan Eiras, un compositor gallego de gran talento y con un lenguaje en constante evolución, acaba de estrenar la obra para orquesta sinfónica *Labirinto azul (I). Poemario Vindel: Martín Codax in memoriam*, en la que, según las palabras del propio compositor “transcribí las siete cantigas (hasta donde fue posible, ya que no soy especialista caligráfico) y analicé los textos de los siete poemas. Mi intención era extraer todo el material posible que me sirviese para crear los diferentes gestos musicales de *Labirinto azul (I)*, y a partir de ahí, empezar a caminar”.<sup>29</sup>

---

<sup>27</sup> Véase a modo de ejemplo: FERREIRA, Manuel Pedro. “Some Remarks on the Cantigas”. Separata de la *Revista de musicología*. Volumen X, nº 1 (enero-abril de 1987).

<sup>28</sup> Los trabajos en cuestión son los siguientes:

ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, Xosé María. *Martín Códax. Cantor del mar de Vigo* (ed. facsimilar). Vigo, Instituto de estudios vigueses, 1998.

ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, Xosé María; ÁLVAREZ CÁCCAMO, Xosé María. *E miraremo-las ondas*. A Coruña, Espiral Maior, 1998.

BREA, Mercedes; COSTA, Luis; VILLANUEVA, Carlos. *Cantigas do mar*. A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1998.

FERNÁNDEZ GUIADANES, Antonio [et. al.]. “*Cantigas de Mar de Vigo*”. Cuarta edición. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia (Consellería de Educación e Ordenación Universitaria, Dirección Xeral de Política Lingüística) y Centro Ramón Piñeiro, 1998.

MONTEAGUDO, Henrique. *O son das ondas. Mendiño, Martín Codax, Johán de Cangas. Xograres de Beiramar*. Vigo, Galaxia, 1998.

<sup>29</sup> Traducción del gallego de las conversaciones mantenidas con el compositor Juan Eiras Tojo, profesor de composición del Conservatorio Superior de Música de Vigo, sobre su obra *Labirinto Azul (I)*. Las



Evidentemente, estamos ante algo que está bastante lejos de ser un trabajo académico al uso de los que hemos citado en este ensayo, pero no deja de ser una forma más de recurrir a las fuentes y por lo tanto tiene también su parte de investigación, por lo que es un buen colofón a estos 100 años de investigación en torno a un documento único... O quizás sea tan solo un punto y aparte.

### Bibliografía

- ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, Xosé María; ÁLVAREZ CÁCCAMO, Xosé María. *E miraremo-las ondas*. A Coruña, Espiral Maior, 1998.
- ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, Xosé María. *Martín Códax. Cantor del mar de Vigo*. Ed. Facsimilar. Vigo, Instituto de Estudios Vigueses, 1998.
- ANGLÉS, Higinio. *La música a Catalunya fins al segle XIII*. Barcelona, 1935, p. 362, nota.
- La música de las cantigas de Santa María del Rey Alfonso el Sabio. Facsímil, transcripción y estudio crítico*, vol. II, transcripción musical. Barcelona, Diputación Provincial de Barcelona-Biblioteca Central, 1943.
- BREA, Mercedes; COSTA, Luis; VILLANUEVA, Carlos. *Cantigas do mar*. A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1998.
- CÓDAX, Martín. *Las siete canciones de amor, poema musical del s. XII [sic]: publícase en facsímil, ahora por primera vez, con algunas notas recopiladas por Pedro Vindel (va acompañado de nueve fotograbados)*. Madrid, [s. n.], 1915.
- D'HEUR, Jean-Marie. *L'“Art de Trouver” du chansonnier Colocci-Brancutti. Edition et analyse*. Separata dos arquivos do Centro Cultural Português, IX. París, 1975, pp. 321-198.
- FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Ismael. “Les Cantigas de Amigo de Martin Codax”, *Cahiers de Civilisation Médiévale*, nº 99-100, año 25, pp. 175-185.
- Historia de la música española. 1. Desde los orígenes hasta el “Ars Nova”*. Madrid, Alianza, 1983, p. 285.

---

conversaciones se mantuvieron vía correo electrónico entre el 15 de noviembre y el 10 de diciembre de 2014.



- FERNÁNDEZ GUIADANES, Antonio [et. al.]. “*Cantigas de Mar de Vigo*”. Cuarta edición. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia (Consellería de Educación e Ordenación Universitaria, Dirección Xeral de Política Lingüística) y Centro Ramón Piñeiro, 1998.
- FERREIRA DA CUNHA, Celso. *O Cancioneiro de Martin Codax*. Río de Janeiro, Imprensa Nacional, 1956.
- FERREIRA, Manuel Pedro. “Codax [Codaz], Martín”, *Diccionario de la música española e hispanoamericana*. Emilio Casares (dir.). Madrid, SGAE, 1999-2002, 10 volúmenes, vol. 3, pp. 786-788;  
“Codax [Codaz], Martín”, *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Stanley Sadie (ed.). Segunda edición. Nueva York, 2001-2002, 29 volúmenes, vol. 6, p. 82.  
“Some remarks on the Cantigas”. Separata de la *Revista de musicología*. Volumen X, nº 1 (enero-abril de 1987).
- GÓMEZ MUNTANÉ, Maricarmen. “La lírica medieval”, *Historia de la música en España e hispano América. De los orígenes hasta c. 1470*. Maricarmen Gómez (ed.). Madrid, Fondo de Cultura Económica de España, 2009. Colección “Historia de la música en España e hispano América”, 8 volúmenes, vol. 1, pp. 125-194.
- HUSEBY, Gerardo. “The Common Melodic Background of *Ondas do mar de Vigo* and CSM #73”, *Studies in Alfonsine Poetry. Art, Literature, Music from the International Symposium on the Cantigas de Santa Maria of Alfonso X, el Sabio, 1221-1284*. Noviembre de 19-21, 1984. Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985.
- MONTEAGUDO, Henrique. *O son das ondas. Mendiño, Martín Codax, Johán de Cangas. Xogares de Beiramar*. Vigo, Galaxia, 1998.
- OVIEDO ARCE, Eladio. “Importante descubrimiento”, *Boletín de la Real Academia Gallega*, ano IX, nº 84.
- POPE, Isabel. “Medieval Latin Background of the Thirteenth-Century Galician Lyric”, *Speculum*, IX, Cambridge Mass, 1934, pp. 3-25.
- RIBERA Y TARRAGÓ, Julián. “De música y métrica gallegas”, *Homenaje a Menéndez Pidal, III*.



Madrid, Hernando, 1925. pp. 7-25. Reimpresión en *Disertaciones y Opúsculos*.  
Madrid, Imprenta de E. Maestre, 1928, vol. II, pp. 89-132.

*Speculum*, XII (1937), n.º 3, Cambridge Mass, p. 407.

TAFALL ABAD, Santiago. "Texto Musical de Martín Códax (interpretación y crítica)", *Boletín de la Real Academia Gallega*. Año XII (1917), 118, La Coruña, pp. 265-271.

VINDEL, Pedro. "Las siete canciones de la enamorada, poema musical por Martín Códax, juglar del siglo XIII". En *Arte Español*, año III (1914), nº 1, pp. 27-31.

WESTRUP, Jack Allan. "Medieval Song", *The New Oxford History of Music, II. Early Medieval Music up to 1300*. Dom Ansel Hughs (org.). London-Nueva York-Toronto, [s. n.], 1969 (1954), pp. 220-269.

Esta publicación, registrada bajo el número ISSN 2254-3643, ha obtenido una licencia Creative Commons, por la que cualquier cita relativa a él deberá mencionar al autor del escrito. Se prohíbe su uso comercial así como la creación de obras derivadas (Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License). Para ver una copia de la licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> o póngase en contacto con Creative Commons (171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California, 94105, USA). Si desea obtener mayor información también puede contactar con la redacción de *Síneris* a través del correo electrónico [redaccion@sineris.es](mailto:redaccion@sineris.es).